

## Françoise Schein

«Solament és temptador l'impossible.»

MICHELET

És al ventre de les ciutats, dins les seves entranyes, en els fluxos urbans i en les línies de fuga, en contra i a favor de la història, sobre la geografia, on m'agrada viure.

És entre el doll d'homes i dones que cada dia teixeixen i entrellacen una mica més la realitat i la utopia, on m'agrada inventar mapes:<sup>1</sup>

*carte à jouer*

*carte à penser*

*carte de visite*

*carte postale*

*carte blanche*

*carte de restaurant*

*carte touristique*

*carte géographique*

*carte des vents*

*carte lunaire*

*carte - réponse*

*carte d'identité*

*carte électorale*

*carte de séjour*

*carte généalogique*

*carte de crédit*

*carte de priorité*

*carte demi-tarif*

*carte d'alimentation*

*carte démographique*

*brouiller les cartes*

*jouer sa dernière carte*

*cartographe*

*construire des châteaux de cartes...*

¿Què s'amaga en els espais blancs entre les paraules, allà on se situen tal vegada les virtualitats del món, tots els sentits possibles, totes les evolucions futures?

Escriure a les parets de les estacions de metro la Declaració dels Drets Humans sense espai entre les paraules és deixar viatjar el pensament cap a allò que no sabem, ocult sempre en allò que sabem ja: la geografia de la llei i del llenguatge.

1. S'inicia a continuació un joc de paraules amb el terme *carte* (mapa, targeta, carta, etc.) que perd el sentit en català i que traduïm tot seguit: carta de joc / mapa de pensaments / targeta de visita / targeta postal / carta blanca / carta de restaurant / mapa turístic / mapa geogràfic / mapa de vents / mapa lunar / cupó-resposta / carnet d'identitat / carnet electoral / permís de residència / arbre genealògic / targeta de crèdit / carnet de soci / targeta de descompte / cartilla de racionament / mapa demogràfic / embolicar la troca / jugar-se l'última carta / cartografiar / fer castells de cartes... (N. del t.)

« Il n'y a de tentant que l'impossible. »

MICHELET

*C'est dans le ventre des villes, au milieu de leurs entrailles, dans les flux urbains et les lignes de fuite, contre et avec l'histoire, sur la géographie que j'aime vivre.*

*C'est parmi les tourbillons des hommes et des femmes, qui tous les jours un peu plus tissent et entrelacent la réalité et l'utopie, que j'aime inventer des cartes :*

*carte à jouer  
carte à penser  
carte de visite  
carte postale  
carte blanche  
carte de restaurant  
carte touristique  
carte géographique  
carte des vents  
carte lunaire  
carte - réponse  
carte d'identité  
carte électorale  
carte de séjour  
carte généalogique  
carte de crédit  
carte de priorité  
carte demi-tarif  
carte d'alimentation  
carte démographique  
brouiller les cartes  
jouer sa dernière carte  
cartographe  
construire des châteaux de cartes...*

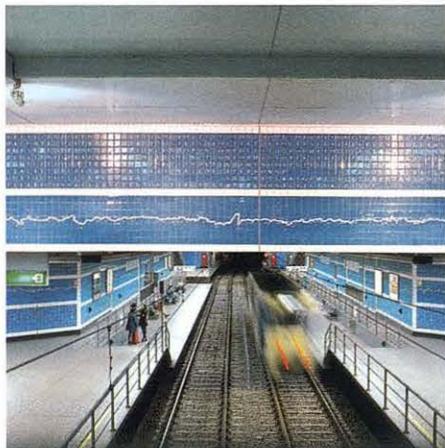
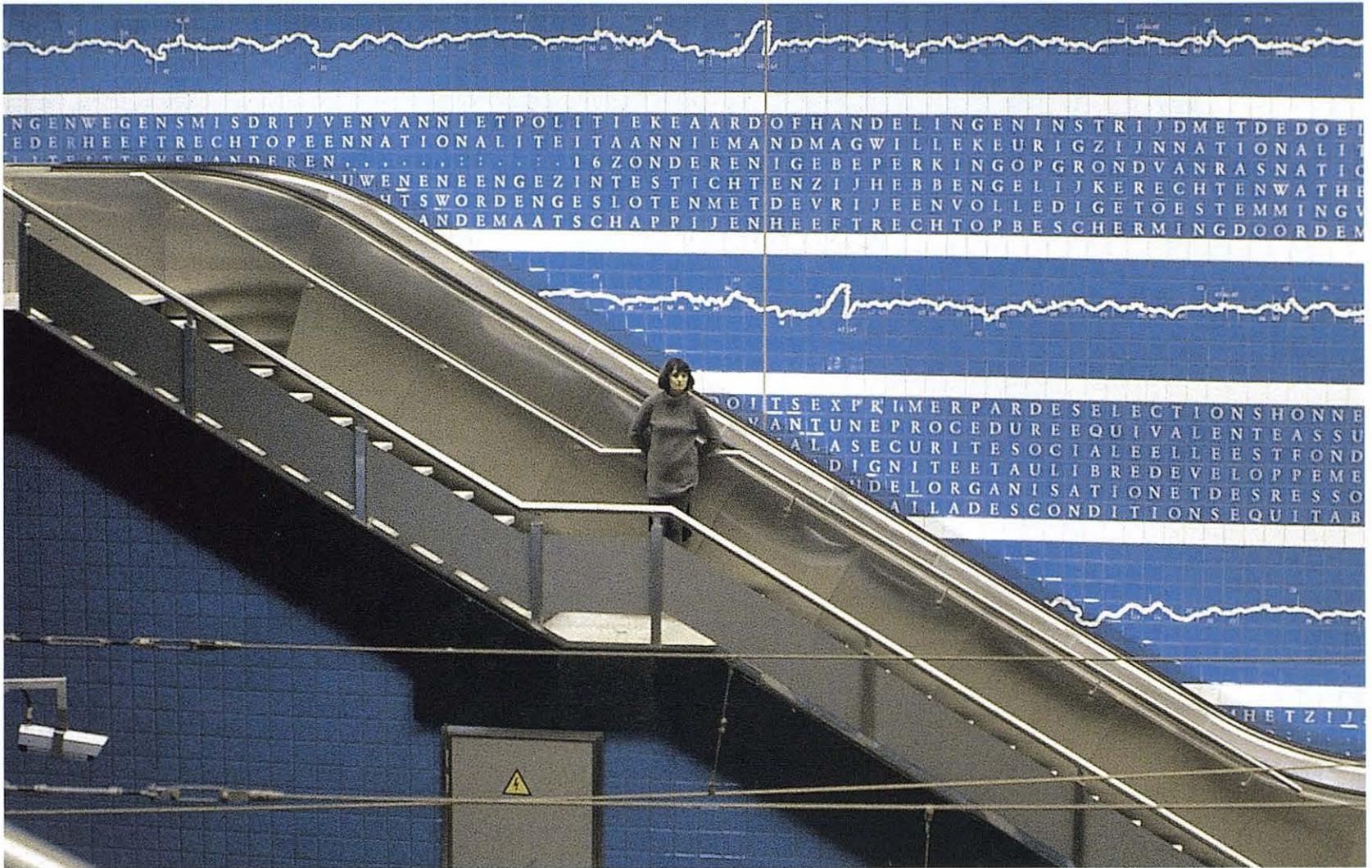
*Qu'y a-t-il de caché dans les espaces blancs entre les mots, là où se situent peut-être toutes les virtualités du monde, tous les sens possibles, toutes les évolutions futures ?*

*Inscrire la Déclaration des droits de l'homme, sans espace entre les mots, sur les murs des stations de métro, c'est vouloir laisser voyager la pensée vers ce que nous ne savons pas, qui se cache toujours dans ce que nous savons déjà : la géographie de la loi et du langage.*

Françoise Schein



La Revolució Francesa · La Révolution française  
Estació de metro Concorde · Station de métro Concorde  
París · Paris, 1989/90



*Fronteres europees · Frontières européennes*  
Estació de metro St Gilles · Station de métro Saint-Gilles  
Brussel·les · Bruxelles, 1994



*Heinrich Heine a Westhafen - Heinrich Heine à Westhafen*

En col·laboració amb la filòsofa alemanya Barbara Reiter · En collaboration avec la philosophe allemande Barbara Reiter

Estació de metro Westhafen · Station de métro Westhafen

Berlín · Berlin, 1999